

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS  
GCE Advanced Subsidiary Level and GCE Advanced Level

## MARK SCHEME for the October/November 2007 question paper

### **9716 and 8682 FRENCH**

**9716/02 and 8682/02** Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2007 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper 1
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2007	9716/8682	0.02

- 1 (a) humeur/attitude [1]
- (b) mœurs [1]
- (c) grignoter [1]
- (d) (un) jeûne (missing accent invalidates) [1]
- (e) (une) baisse [1]
- [Total: 5]**
- 2 (a) Beaucoup de médecins tirent/ont tiré la sonnette d'alarme. [1]  
Beaucoup sont les médecins qui tirent/ont tiré la sonnette d'alarme.  
*Reject:* Beaucoup de médecins sont nombreux à tirer etc.  
Beaucoup à tirer la sonnette d'alarme sont les médecins  
Beaucoup des  
peuvent  
commencent à
- (b) Il est simple de respecter les règles alimentaires d'un enfant. [1]  
*Reject:* facile  
si
- (c) Les nutritionnistes considèrent le premier repas de la journée (comme) (étant) le plus important/que le premier repas est ... [1]  
*Reject:* qu'il est très important de prendre...  
ont considéré  
soit
- (d) Il est impératif que l'enfant fasse le plein d'énergie. [1]  
*Reject:* que l'enfant doive faire ...  
que l'enfant soit plein d'énergie  
les enfants
- (e) Sa concentration sera/va être perturbée par un état de fatigue. [1]  
*Reject:* se perturbera par  
est
- [Total: 5]**

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper 1
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2007	9716/8682	0.02Based.com

- 3 (a) (i) Parce qu'ils grandissent/sont en train de grandir/en pleine croissance.  
Pour (mieux) grandir/avoir une bonne croissance.  
Insist on 'growth'
- (ii) (Ils pensent/l'idée) que manger/consommer beaucoup est bon/mieux (pour la santé/les enfants)/que les enfants doivent manger beaucoup/autant que/le plus possible/trop  
Insist on 'amount' [2]  
*Reject straight lifts:*  
Les enfants qui sont en pleine croissance  
Plus est forcément mieux  
*Reject:* développement unless développement physique
- (b) (i) (Avant/autrefois) les gens/nos ancêtres labouraient/travaillaient dans les champs/en plein air/travaux manuels/activités physiques  
Insist on physical and/or out-of-doors labour
- (ii) Le travail demandait/dépensait beaucoup d'énergie/calories  
Ils avaient besoin de/utilisaient beaucoup d'énergie  
Ils dépensaient/épuisaient/perdaient beaucoup d'énergie en travaillant/ils y dépensaient beaucoup d'énergie (i.e. some change or addition to original)  
... où ils dépensaient etc. [2]  
Ils dépensaient beaucoup d'énergie en travaillant dans les champs = 2  
*Reject straight lifts:* Il fallait se rendre aux champs pour travailler.  
Ils dépensaient beaucoup d'énergie.
- (c) (i) Il (aide à) évite(r)/empêcher la prise de poids/de prendre du poids/grossir (some element changed)/aide à perdre du poids  
Il dépense de l'énergie  
Il compense la surconsommation
- (ii) Les enfants sont/on est/nous sommes (toujours) transporté(s)/On voyage (partout) en voiture/car (par les parents)/On véhicule les enfants
- (iii) On ne fait/pratique (presque) plus de sport(s)/exercice(s) physique(s) dans certaines/les écoles  
*Reject:* personne n'aime le sport dans les écoles
- (iv) Il est trop risqué de (laisser un enfant) jouer seul dans un parc/dehors [4]  
*Reject:* dans la rue  
*Reject straight lifts:* Il aide à éviter la prise de poids  
Les enfants sont toujours véhiculés  
Dans certaines écoles, c'est à peine si on pratique du sport  
On ne peut pas laisser etc.  
*Reject:* Un manque d'exercice/un monde où l'exercice est quasiment inconnu (merely restates the question rather than explaining what encourages it)

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Page 1
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2007	9716/8682	0.02 Based.com

- (d) (i) L'eau/Elle apaise la soif/a/offre tout ce qu'il faut pour réduire/apaiser/éteindre/assouvir la soif
- (ii) Les boissons gazeuses augmentent/accentuent la soif (au lieu de la réduire/ l'apaiser)  
Les boissons gazeuses ne font qu'accentuer la soif [2]

*Reject straight lifts:* contient tout ce qu'il faut pour apaiser la soif  
Les boissons gazeuses ne font que l'accentuer

- (e) (i) Il faut recharger les batteries/Il permet à l'enfant de faire le plein d'énergie/Il faut faire le plein d'énergie/après le sommeil/le jeûne/avoir dormi/la nuit.
- (ii) Il est essentiel pour une alimentation équilibrée/l'équilibre alimentaire
- (iii) Sans petit-déjeuner, on risque une baisse de glucose dans le sang [3]

*Reject straight lifts :* Le premier repas de la journée est considéré etc.  
Après un jeûne de 8 à 10 heures de sommeil, les batteries sont à plat  
L'enfant doit impérativement faire le plein d'énergie  
indispensable à l'équilibre alimentaire  
peut entraîner une baisse de glucose (dans le sang)

- (f) (i) Il vaut mieux ne/On ne doit/Il est conseillé de ne/On conseille de ne/pas manger un grand repas/trop
- (ii) C'est le seul moment où toute la famille se rassemble/se réunit/mange un vrai repas/passe du temps ensemble.  
C'est le moment/repas où on mange le plus [2]

*Reject straight lifts :* Il est fortement conseillé de manger léger le soir  
Le dîner est de nos jours le seul moment où la famille etc.

**[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]**

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper 1
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2007	9716/8682	0.02Based.com

### QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Questions 3, 4 and 5.)

- 5 Very good** Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
- 4 Good** Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
- 3 Sound** Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
- 2 Below average** Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
- 1 Poor** Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
- 0** Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

The 5 marks for Quality of Language are awarded globally for the whole performance on the set of answers in that question.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks – i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot score Language marks. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks** – i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4. Show as (5 – 1) 4 in total at bottom of exercise.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper 1
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2007	9716/8682	0.02Based.com

- 4 (a) (i) Ils sont appétissants/délicieux/attirants
- (ii) Ils sont disponibles/accessibles/on les trouve partout/à chaque coin de la rue
- (iii) C'est (plus) facile (pour les gens stressés/pressés)/moins fatigant/Cela exige moins d'effort/les gens sont fatigués  
(i.e. it's easy)
- (iv) C'est (plus) rapide/Cela exige moins de temps (au retour du travail)  
(i.e. it's quick) [4]

*Reject straight lifts:* Il est facile de grossir etc.  
Ils choisissent donc etc.  
Ils achètent des mets etc.

- (b) (i) Elles vantent les mérites parfois douteux des fast-foods.  
(i.e. make dubious claims)
- (ii) Elles sont ciblées vers les enfants  
Elles ciblent/visent/veulent attirer les enfants  
Les enfants sont les victimes [2]

*Reject straight lifts:* Des publicités vantant  
Et ciblées etc.

*Reject:* Ils attirent les enfants (need to suggest the intention of the advertisers, not simply the outcome)  
Ils sont irrésistibles aux enfants  
Les enfants se laissent attirer

- (c) (i) Ils sont collés/attachés à/devant la télévision/Ils ne quittent pas/ peuvent pas se séparer/détacher de la télévision/Ils sont toujours devant la télévision/Ils regardent constamment/sans cesse/pendant des heures la télévision/Ils consacrent beaucoup de temps ...
- (ii) La télévision occupe/sert à occuper l'enfant/La télévision remplace les parents/le baby-sitter/Les parents n'ont plus besoin de s'occuper des/surveiller les enfants [2]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper 1
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2007	9716/8682	0.02Based.com

- (d) (i) Les fast-foods/certains plats sont bons/agréables à manger/délicieux/appétissants/ils ont un goût agréable

*Reject:* Ils goûtent bons/bien

- (ii) mais ils sont (souvent/ parfois) peuvent être/mauvais pour le corps/la forme/la santé/ne sont pas bons pour la santé [2]

*Reject:* straight lift from question: pas bon pour le corps

- (e) Any three of:

- (i) Elles encouragent une alimentation saine/des repas équilibrés  
Elles ont pris des mesures pour encourager ...

- (ii) Elles écoutent les (opinions/désirs/besoins des) consommateurs

- (iii) Elles proposent d'autres/nouvelles/différentes options/choix/menus/plats différents.  
Elles modifient/ont modifié ce qu'elles offrent etc.

- (iv) Elles offrent/proposent/ont proposé/en offrant des frites sans sel et/ou des boissons gazeuses non sucrées/sans sucre [3]

*Reject* straight lifts: Nous etc.

*Reject:* salades  
Elles proposent d'introduire des frites etc. (they already have)

- (f) (i) Elles vont proposer/offrir des salades.

- (ii) Elles prétendent que leurs produits ont des vertus nutritionnelles quand ils n'en ont pas  
Elles réclament de fausses vertus nutritionnelles pour leurs produits [2]

*Reject* straight lifts: Nous envisageons  
A attribuer des vertus etc.

**[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]**

<b>Page 8</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper 1</b>
	<b>GCE A/AS LEVEL – October/November 2007</b>	<b>9716/8682</b>	<b>0.02 Based.com</b>

## 5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit. There is a 10-word latitude to bring the total to 150 words.

Indicate with a double line in the text the point at which the limit of 150 words is reached and ignore anything which follows, both for Content and Quality of Language.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc. – i.e. il y a counts as 3 words; qu'est-ce que c'est? likewise.

Candidates who write too few words should be penalised through the Quality of Language mark:

Over 120 words in total	no penalty
90-120 words in total	reduce Language mark by 1
60-89 words in total	reduce Language mark by 2
30-59 words in total	reduce Language mark by 3

### Content marks in Summary

#### Causes

- A Surconsommation/excès de nourriture/plus est mieux
- B Manque d'exercice/activité physique/sport/aller au parc
- C La sédentarité/passer des heures devant la télé
- D Manque d'équilibre entre aliments consommés et énergie dépensée
- E Manque de temps (pour bien manger/pour préparer des repas équilibrés)
- F Gens trop fatigués/manque d'énergie (pour bien manger/pour préparer des repas équilibrés)/ils choisissent l'option/la solution facile/un mode de vie stressant
- G Mauvaises habitudes alimentaires/repas non-équilibrés/plats pleins de graisse/sel/sucre
- H Grignoter/friandises/sucreries/snacks
- I Boissons gazeuses/sucrées
- J Trop manger le soir
- K On ne mange pas aux bonnes heures
- L Fast-foods/mets déjà préparés appétissants/disponibles/au coin de la rue
- M Les enfants qui veulent imiter leurs pairs
- N (not used)
- O Publicités
- P Transporté partout en voiture/véhiculé



Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper 1
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2007	9716/8682	0.02Based.com

### Personal Response

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

- 5 Very good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
- 4 Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
- 3 Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
- 2 Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
- 0-1 Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

Do not award Content marks in the Personal Response.

**[Total: 10 + 5 + 5 = 20]**